

# EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 14

til De Europeiske Fellesskaps  
Tidende

4. årgang

3.4.1997

## I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet
2. EØS-komiteen
3. Parlamentarikerkomiteen for EØS
4. Den rådgivende komité for EØS

## II EFTA-ORGANER

1. EFTA-statenes faste komité
2. EFTAs overvåkningsorgan
3. EFTA-domstolen

## III EF-ORGANER

1. Rådet
2. Kommisjonen

97/EØS/14/01	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.833 - The Coca-Cola Company/Carlsberg A/S) .....	1
97/EØS/14/02	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.891 - Deutsche Bank/Commerzbank/J.M. Voith) .....	2
97/EØS/14/03	Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.912 - Siemens/HUF) .....	2
97/EØS/14/04	Statsstøtte - Sak nr. C 10/95 - Italia .....	3
97/EØS/14/05	Statsstøtte - Sak nr. C 2/97 - Nederland .....	3
97/EØS/14/06	Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 92 og 93 Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse .....	4
97/EØS/14/07	Informasjonsrutine - tekniske forskrifter .....	5

## 3. Domstolen

# EF-ORGANER

## KOMMISJONEN

### **Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning (Sak nr. IV/M.833 - The Coca-Cola Company/Carlsberg A/S)**

**97/EØS/14/01**

1. Kommisjonen mottok 25. mars 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretakene The Coca-Cola Company (TCCC) og Carlsberg A/S overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over Coca-Cola Nordic Beverages A/S (CCNB), et nyopprettet selskap som utgjør et fellesforetak, ved overføring av aktiva i bytte mot aksjer.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - TCCC: et amerikansk selskap som er leverandør av konsentrater og basisprodukter til framstilling av alkoholfrie drikkevarer,
  - Carlsberg A/S: et danskregistrert morselskap til en gruppe foretak som i hovedsak driver med produksjon og engrosdistribusjon av øl, men også av alkoholfrie drikkevarer, emballasje og annen virksomhet knyttet til brygging og drikkevareproduksjon, samt industriell kunst,
  - CCNB: et danskregistrert holdingselskap som vil ha eierinteresser i ulike foretak i Norden, i første omgang i Danmark og Sverige, og som vil ha rett til å produsere, distribuere, markedsføre og selge produktene til TCCC og andre alkoholfrie drikkevarer.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT nr. C 103 av 2.4.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.833 - The Coca-Cola Company/Carlsberg A/S, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning**  
**(Sak nr. IV/M.891 - Deutsche Bank/Commerzbank/J.M. Voith)**

97/EØS/14/02

1. Kommisjonen mottok 20. mars 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretakene Deutsche Bank AG og Commerzbank AG overtar felles kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over det nyopprettede foretaket J.M. Voith Holding AG, ved kjøp av aksjer. Aksjene i det nåværende J.M. Voith GmbH vil bli overdratt til J.M. Voith Holding AG.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Deutsche Bank AG: alle typer banktjenester, forsikring, bedriftsrådgivningstjenester,
  - Commerzbank AG: alle typer banktjenester, forsikring, bedriftsrådgivningstjenester,
  - J.M. Voith GmbH: konstruksjon av maskiner til papirproduksjon, vannturbiner, skipspropeller, framdriftsteknologi.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.
4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT nr. C 103 av 2.4.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.891 - Deutsche Bank/Commerzbank/J.M. Voith, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

**Forhåndsmelding om en foretakssammenslutning**  
**(Sak nr. IV/M.912 - Siemens/Huf)**

97/EØS/14/03

1. Kommisjonen mottok 21. mars 1997 melding i henhold til artikkel 4 i rådsforordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> om en planlagt foretakssammenslutning, der foretaket Siemens Aktiengesellschaft, München, overtar kontroll som definert i rådsforordningens artikkel 3 nr. 1 bokstav b) over Hülsbeck & Fürst GmbH & Co. KG, ved kjøp av aksjer.
2. De aktuelle foretakene har virksomhet på følgende områder:
  - Siemens: virksomhet på en rekke områder innen industri og elektronikk, herunder bilteknologi,
  - Hülsbeck & Fürst: utvikling, produksjon og salg av låsesystemer for biler.
3. Etter en foreløpig undersøkelse finner Kommisjonen at den meldte foretakssammenslutningen kan komme inn under virkeområdet for rådsforordning (EØF) nr. 4064/89. Det er imidlertid ikke gjort endelig vedtak på dette punkt.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 av 30.12.1989. Rettelse i EFT nr. L 257 av 21.9.1990, s. 13.

4. Kommisjonen innbyr interesserte parter til å framlegge eventuelle merknader til den planlagte transaksjonen for Kommisjonen.

Merknadene må være Kommisjonen i hende senest ti dager etter at dette ble offentliggjort i EFT nr. C 103 av 2.4.1997. Merknadene kan sendes til Kommisjonen per faks (faksnr. +32 2 296 43 01/296 72 44) eller med post, med referanse IV/M.912 - Siemens/Huf, til følgende adresse:

Commission of the European Communities  
Directorate-General for Competition (DG IV)  
Directorate B - Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Brussel

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 10/95**  
**Italia**

**97/EØS/14/04**

Kommisjonen har besluttet å avslutte saksbehandlingen etter traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til et forslag til regionallov (for regionen Sicilia) som endrer lovgivningen om visse former for støtte til fiskerinæringen (se EFT nr. C 93 av 22.3.1997 for nærmere opplysninger).

**Statsstøtte**  
**Sak nr. C 2/97**  
**Nederland**

**97/EØS/14/05**

Kommisjonen har besluttet å innlede saksbehandling etter traktatens artikkel 93 nr. 2 med hensyn til en midlertidig tilskuddsordning for utgifter til etablering og forberedelse av transport som kombinerer flere transportmidler, fastsatt i beslutningsutkast fra ministeriet for samferdsel, offentlige bygg og vannforvaltning (se EFT nr. C 93 av 22.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen underretter med dette de øvrige EØS-stater og interesserte parter, slik at de kan sende sine merknader til de aktuelle tiltakene, innen måned etter at denne kunngjøring ble offentliggjort i EF-tidende, til:

Commission of the European Communities  
200, rue de la Loi  
B-1049 Brussel

Merknadene vil bli oversendt til Nederland.

**Godkjenning av statsstøtte i henhold til EF-traktatens  
artikkel 92 og 93  
Saker der Kommisjonen ikke gjør innsigelse**

97/EØS/14/06

Kommisjonen har godkjent en svensk støtteordning for små og mellomstore bedrifter som har til formål å fremme utvikling før konkurransesadiet samt rådgivningstjenester, statsstøttenr. N 935/95 (se EFT nr. C 67 av 4.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en østerriksk støtteordning for SMB i Wien som har til formål å fremme forskning og utvikling (industriforskning og utvikling før konkurransesadiet) samt investeringer, rådgivningstjenester, opplæring og teknologioverføring, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 263/96 (se EFT nr. C 67 av 4.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent endringer i en dansk støtteordning som innfører en særskilt flat inntektsskatt for vitenskapsmenn og ledere som nå er i bosatt i utlandet, for å gjøre det lettere for selskaper og forskningsinstitusjoner å engasjere høyt kvalifiserte vitenskapsmenn og ledere, statsstøttenr. N 445/96 (se EFT nr. C 67 av 4.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har besluttet at den finansielle støtten gitt av portugisiske myndigheter til det offentlige kringkastingsselskapet RTP for å finansiere offentlig pålagte tjenester som ikke tilbys av private kringkastingsselskaper, ikke utgjør statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikkel 92 nr. 1 og EØS-avtalens artikkel 61 nr. 1. Videre har Kommisjonen besluttet å godkjenne støtte på rundt 170 000 ECU gitt til selskapet i 1992, statsstøttenr. NN 141/95 (se EFT nr. C 67 av 4.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent danske støttetiltak på det sysselsettingspolitiske område, som har til formål å skape arbeidsplasser for unge og langtidsledige samt for personer som har særlige problemer med å finne fast arbeid, statsstøttenr. 357/96 (se EFT nr. C 67 av 4.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en belgisk støtteordning i form av avgifter til finansiering av salgskampanjer for fisk, statsstøttenr. NN 73/96 (se EFT nr. C 67 av 4.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent en svensk støtteordning i form av en særavgift på energi, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 255/96 (se EFT nr. C 71 av 7.3.1997 for nærmere opplysninger).

Kommisjonen har godkjent et innovasjonsprogram for byen Graz i Østerrike til utvikling av nye prosesser og produkter innenfor viktige teknologiområder, ettersom støtten ikke påvirker vilkårene for samhandelen i et omfang som strider mot felles interesser, statsstøttenr. N 808/96 (se EFT nr. C 71 av 7.3.1997 for nærmere opplysninger).

## Informasjonsrutine - tekniske forskrifter

**97/EØS/14/07**

- Direktiv 83/189/EØF av 28. mars 1983 om en informasjonsrutine for standarder og tekniske forskrifter (EFT nr. L 109 av 26.4.1983, s. 8).
- Direktiv 88/182/EØF av 22. mars 1988 om endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 81 av 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlaments- og rådsdirektiv 94/10/EF av 23. mars 1994 om annen materielle endring av direktiv 83/189/EØF (EFT nr. L 100 av 19.4.1994, s. 30).

Meldinger om utkast til tekniske forskrifter mottatt av Kommisjonen

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
<b>97-0017-D</b>	Godkjenningforskrift BAPT 211 ZV 031/2020 for radiobevegelsesdetektorer	<b>10.4.1997</b>
<b>97-0018-F</b>	Utkast til forskrift om godkjenning av bestemmelser som endrer og utfyller sikkerhetsforskriftene for brann og nødsituasjoner i offentlige bygninger	<b>9.4.1997</b>
<b>97-0019-F</b>	Utkast til forskrift om oppfyllding av miljøkrav ved utvikling og produksjon av emballasje	<b>9.4.1997</b>
<b>97-0020-B</b>	Teknisk godkjenningforskrift for terminalutstyr beregnet på tilslutning til analoge leide samband i det offentlige belgiske telenett (BE/SP-202, utgave av 15.12.95).	<b>14.4.1997</b>
<b>97-0021-FIN</b>	Handels- og industriministeriets beslutning om gjennomføring av lov om flytende petroleumsgass	<b>10.4.1997</b>
<b>97-0022-NL</b>	Kunngjøring om ikrafttredelsen av artikkel 66.1 bokstav d) i lov om dyrehelse og dyrevelferd	<b>14.4.1997</b>
<b>97-0023-NL</b>	Forskrift om endring VI av forskrift om handelsstandarder for slaktefjørfe (B.P.I.)	<b>14.4.1997</b>
<b>97-0024-E</b>	Utkast til kongelig anordning om eksplosive varer	<b>15.4.1997</b>
<b>97-0025-I</b>	Nødtiltak for å hindre benzenforurensing (gjennomføring av direktiv 94/63/EF og artikkel 6 i direktiv 85/210/EF)	<b>11.4.1997</b>
<b>97-0026-D</b>	Retningslinjer for: <ul style="list-style-type: none"> <li>- egnethetsprøving, installasjon, kalibrering og vedlikehold av måleinstrumenter til fortløpende måling av utslipp og registrering av referanse- og/eller driftsdata for kontinuerlig kontroll av utslipp av visse stoffer</li> <li>- evaluering av fortløpende utslippsmålinger</li> <li>- evaluering av målinger av sotfall for varmeanlegg drevet med fyringsolje/elektrisitet</li> </ul>	<b>16.4.1997</b>
<b>97-0027-I</b>	Forskrift om gjennomføring av lov nr. 425 av 6.10.1995 om krav til apparater og utstyr til automatiske, halvautomatiske og elektroniske spill og spilleautomater	<b>14.4.1997</b>
<b>97-0028-A</b>	RVS 8S.06.22 Legging av veidekke - bituminøse veidekker - polymermodifisert valset asfalt	<b>17.4.1997</b>
<b>97-0029-FIN</b>	Forskrift om endring av forskrift om bruk av kjøretøyer på vei	<b>15.4.1997</b>

<sup>(1)</sup> År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Frist for merknader fra Kommisjonen og medlemsstatene.

<sup>(3)</sup> Den vanlige informasjonsrutinen gjelder ikke for "farmakopeer".

<sup>(4)</sup> Ingen stillstandsperiode når Kommisjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

<sup>(5)</sup> Ingen stillstandsperiode for skatte- og finanstiltak; jf. artikkel 1(9)(3) i direktiv 94/10/EF.

Referanse <sup>(1)</sup>	Tittel	Stillstandsperioden på tre måneder utløper <sup>(2)</sup>
97-0030-A	Utkast til lov om endring av lov for delstaten Kärnten om offentlige arrangementer (Zl. Ver-166/1/1997)	<sup>(4)</sup>
97-0031-FIN	Forskrifter fra det finske sjøfartsverket om redningsutstyr på skip	23.4.1997
97-0032-UK	Praktiske regler og tilhørende utkast til forskrifter om sikkerhet om bord på små nyttefartøyer og losbåter	25.4.1997
97-0033-UK	Praktiske regler om sikkerheten om bord på små nyttefartøyer som går i fart fra et fast utgangspunkt	25.4.1997
97-0034-D	Tekniske forskrifter om utstyr til tapping av drikkevarer (TRSK 313) - fastmontert elektrisk utstyr til varsling av helsefarlige karbondioksidkonsentrasjoner; krav til driftsforhold og prøvingsrutiner	23.4.1997
97-0035-NL	Forskrift om endring av forskrift om IBC-kode og om BCH-kode med hensyn til tilleggsstandarder for medisinsk utstyr om bord på kjemikalietankskip	24.4.1997
97-0036-NL	Melding til skipsfartsindustrien om frakt av tømmer på dekk; tømmerfraktforskriften	24.4.1997
97-0037-UK	Forskrifter om næringsmidler (strålingskontroll) (endring). Gjelder bare Storbritannia. Nord-Irland utarbeider imidlertid tilsvarende forskrifter	23.4.1997
97-0038-B	Utkast til kongelig anordning om forbud mot omsetning av næringsmidler iblandet gjenstander	<sup>(5)</sup>
97-0039-GR	Teknisk forskrift med tittelen "Det høye kjemiråds beslutning om endring av artikkel 91 del 1 avsnitt II nr. 3 i næringsmiddeloven med hensyn til 'corned beef'"	25.4.1997
97-0040-GR	Teknisk forskrift om bruk av termen "økologisk".	25.4.1997
97-0051-UK	Forskrifter om storfeprodukter (produksjon og distribusjon) 1997	<sup>(3)</sup>
97-0069-B	Utkast til kongelig anordning om fastsettelse av de tekniske egenskapene til og standardisering av kjøretøyer til verditransport som benyttes av vaktelskaper og bedriftsinterne sikkerhetstjenester	<sup>(3)</sup>
97-0070-B	Utkast til kongelig anordning om visse metoder til sikring av verditransporter	<sup>(3)</sup>
97-0071-B	Utkast til ministeriell anordning om en godkjenningrutine for verdisikringssystemer	<sup>(3)</sup>
97-0072-B	Utkast til ministeriell anordning om kontrollrutiner for kjøretøyer til verditransport som benyttes av vaktelskaper og bedriftsinterne sikkerhetstjenester	<sup>(3)</sup>
97-0077-UK	Forskrifter om storfeprodukter (produksjon og distribusjon) 1997	<sup>(3)</sup>
<sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>		

<sup>(1)</sup> År - registreringsnummer - opprinnelsesmedlemsstat.

<sup>(2)</sup> Frist for merknader fra Kommissjonen og medlemsstatene.

<sup>(3)</sup> Den vanlige informasjonsrutinen gjelder ikke for "farmakopeer".

<sup>(4)</sup> Ingen stillstandsperiode når Kommissjonen har godkjent at det er grunn til å treffe hastevedtak.

<sup>(5)</sup> Ingen stillstandsperiode for skatte- og finanstiltak; jf. artikkel 1(9)(3) i direktiv 94/10/EF.

Kommisjonen gjør oppmerksom på at den i samsvar med vilkårene i sin melding av 1. oktober 1986 (EFT nr. C 245 av 1.10.1986, s. 4), er av den mening at dersom en medlemsstat vedtar en teknisk forskrift som kommer inn under bestemmelsene i direktiv 83/189/EØF, uten å sende utkastet til Kommisjonen eller å overholde stillstandsplikten, kan denne forskriften ikke håndheves overfor tredjemann etter vilkårene i den aktuelle medlemsstatens rettsorden. Kommisjonen mener derfor at partene i en tvist har rett til å forvente at nasjonale domstoler avslår å gjennomføre nasjonale tekniske forskrifter det ikke er gitt melding om som fastsatt i fellesskapsretten.

Opplysninger om disse meldingene kan fås fra de nasjonale myndigheter oppført på en liste offentliggjort i De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. C 67 av 17. mars 1989 og i EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende nr. 6 av 4. mai 1994.